

Studio PROJEKT Wioletta Skóra

ul. Wrzosowa 12

15-603 Olmonty

NIP 5441282119

tel. 668 824 788 e-mail: wwskora@tlen.pl

Nazwa elementu projektu budowlanego	PROJEKT ZAGOSPODAROWANIA TERENU
Nazwa zamierzenia budowlanego	CZĘŚCIOWA ZMIANA SPOSOBU UŻYTKOWANIA Z PRZEBUDOWĄ CZĘŚCI BUDYNKU BYŁEGO INTERNATU NA MAGAZYN ODPADÓW MEDYCZNYCH WRAZ Z ZAGOSPODAROWANIEM TERENU
Kategoria obiektu budowlanego Adres	IX ul. Ogrodowa 23
Identyfikator	206101_1.0017_ 543
Dane inwestora	BIAŁOSTOCKIE CENTRUM ONKOLOGII im. Marii Skłodowskiej Curie w Białymstoku ul. Ogrodowa 12, 15-027 Białystok

ZESPÓŁ AUTORSKI:

Zakres opracowania	Pełniona funkcja projektowa	Imię i nazwisko specjalność numer uprawnień	Data i podpis
Architektura zagospodarowanie	Projektant	mgr inż. arch. DANIEL KOZŁOWSKI architektoniczna do proj. bez ograniczeń 14/PDOKK/2012	5.05.2025
		mgr inż. arch. WIOLETTA SKÓRA	15.04.2025
Instalacje sanitarne	Projektant	mgr inż. BEATA KAROLINA KORZENIEWSKA do proj. bez ograniczeń w spec. instalacyjnej nr upr. PDL/0048/POOS/12	15.04.2025
Instalacje elektryczne	Projektant	mgr inż. KRYSZTOF OLENDZKI do proj. bez ograniczeń w spec. instalacyjnej nr upr. PDL/0138/PBE/18	15.04.2025

ZMIANY NANIESIONO 12.08.2025

SPIS TREŚCI PROJEKTU ZAGOSPODAROWANIA TERENU:

I. STRONA TYTUŁOWA (str. 1)

II. SPIS TREŚCI (str. 2)

III. DOKUMENTY DOŁĄCZONE DO PROJEKTU

1. oświadczenie projektantów (str. 3)

VI. CZĘŚĆ OPISOWA (str. 4-8)

V. CZĘŚĆ RYSUNKOWA

- projekt zagospodarowania terenu

1:500 rys.1 str. 9

Białystok 15.04.2025r.
12.08.2025r.

OŚWIADCZENIE:

Zgodnie z art. 34 ust. 3d pkt 3 Ustawy z dnia 7 lipca 1994 Prawo budowlane niniejszym oświadczam, iż powyższy projekt zagospodarowania terenu dotyczący:

częściowa zmiana sposobu użytkowania z przebudową części budynku byłego internatu na magazyn odpadów medycznych wraz z zagospodarowaniem terenu części dz. nr ew. gr. 543 położonej w obrębie geodezyjnym Bojary gmina Białystok

jest sporządzony zgodnie z obowiązującymi przepisami oraz zasadami wiedzy technicznej.

ZESPÓŁ AUTORSKI:

Zakres opracowania	Pełniona funkcja projektowa	Imię i nazwisko specjalność numer uprawnień	Data i podpis
Architektura zagospodarowanie	Projektant	mgr inż. arch. DANIEL KOZŁOWSKI architektoniczna do proj. bez ograniczeń 14/PDOKK/2012	5.05.2025
Instalacje sanitarne	Projektant	mgr inż. BEATA KAROLINA KORZENIEWSKA do proj. bez ograniczeń w spec. instalacyjnej nr upr. PDL/0048/P00S/12	15.04.2025
Instalacje elektryczne	Projektant	mgr inż. KRYSTIAN OLENDZKI do proj. bez ograniczeń w spec. instalacyjnej nr upr. PDL/0138/PBE/18	15.04.2025

CZĘŚĆ OPISOWA

PROJEKTU ZAGOSPODAROWANIA TERENU

1. Przedmiot zamierzenia budowlanego

Przedmiotem opracowania jest częściowa zmiana sposobu użytkowania z przebudową części budynku byłego internatu na magazyn odpadów medycznych wraz z zagospodarowaniem terenu części dz nr ew. gr. 543 położonej w obrębie geodezyjnym Bojary, gmina Białystok.

Zakres prac projektowych dotyczących zagospodarowania terenu obejmuje wykonanie schodów terenowych z kostki brukowej przy projektowanych drzwiach wejściowych, montażu w parterze elewacji południowo-zachodniej, gdzie zlokalizowany będzie magazyn odpadów medycznych, zewnętrznej jednostki chłodniczej, 3szt nawietrzaków ściennych oraz zadaszenia wejścia.

Kategoria obiektu budowlanego IX.

2. Istniejący stan zagospodarowania terenu.

Na działce nr ewid. gr. 543 położonej w obrębie Bojary, gmina Białystok znajduje się kompleks budynków użyteczności publicznej z częścią zamieszkania zbiorowego, obecnie nie funkcjonującego Centrum Zawodów Medycznych i Społecznych – Szkoła Policealna Województwa Podlaskiego. Składa się z czterech brył powiązanych funkcjonalnie i architektonicznie o różnej wysokości. Od strony ul. Ogrodowej i ul. Kraszewskiego jest trzykondygnacyjny budynek szkoły z dwukondygnacyjną częścią mieszkalną i jednokondygnacyjną salą gimnastyczną, dwukondygnacyjnym tęcznikiem usytuowanym prostopadle do ulic Starobojarskiej i Ogrodowej i dwukondygnacyjną częścią kuchenną. Natomiast od ul. Starobojarskiej znajduje się ośmiokondygnacyjny budynek zamieszkania zbiorowego, który w parterze jest połączony z resztą obiektu opisanym wyżej tęcznikiem.

Opracowaniem objęta jest część działki nr ewid. gr. 543, której fragment stanowi najbliższe otoczenie projektowanego wejścia domagazynu odpadów medycznych (część pomieszczenia nr 6) zlokalizowanego na parterze budynku byłego internatu, przeznaczonego na magazyn odpadów medycznych. W obszarze znajdują się nawierzchnie utwardzone z kostki typu polbruk, trawnik i doziemna instalacja teleinformatyczna.

Nieruchomość stanowią grunty sklasyfikowane jako Bi. Teren jest uzbrojony w media: wodociąg, kanalizację sanitarną i deszczową, gazową, ciepłowniczą, elektroenergetyczną, telekomunikacyjną.

Działka nr ew. gr. 543 posiada dostęp do publicznej drogi ul. Starobojarskiej istniejącymi dwoma zjazdami oraz furtką przy ul. Ogrodowej.

3. Projektowane zagospodarowanie działki.

Projektowana inwestycja na części dz. nr ewid. gr. 543 jest zgodna z miejscowym planem zagospodarowania przestrzennego Uchwałą Nr XVIII/174/07 Rady Miejskiej Białegostoku z dnia 29 października 2007r oraz Uchwałą Nr XXIII/342/16 Rady Miasta Białystok z dnia 30 maja 2016r.

a) Zaprojektowano schody terenowe z kostki betonowej typu polbruk (model dostosować do istniejącej nawierzchni) na podbudowie z zasyпки cementowo-piaskowej gr. 10cm i kruszywa stabilizowanego mechanicznie gr. 30cm.

W parterze elewacji południowo-zachodniej budynku internatu zostanie zamontowana zewnętrzna jednostka chłodnicza obsługująca magazyn odpadów medycznych, nawietrzaki ścienne (3szt) oraz zadaszenie projektowanych drzwi wejściowych.

b) Ścieki bytowe odprowadzone są istniejącą doziemną instalacją i przyłączem kanalizacji

sanitarnej do sieci miejskiej.

c) Główne wejście do budynku znajduje się od strony północno-wschodniej. Na elewacji południowo-zachodniej, w parterze budynku, zaprojektowano wykonanie w miejscu okna drzwi wejściowych do magazynu odpadów.

d) Obsługa komunikacyjna inwestycji odbywa się z publicznej drogi ul. Starobojarskiej (dz. nr 683) – zjazdy indywidualne oraz od strony ul. Ogrodowej (dz. nr 374) jest furtka.

e) Woda dostarczana jest istniejącym przyłączem wodociągowym z sieci miejskiej.

Zasilanie obiektu elektroenergetyczne jest realizowane z istniejącego złącza kablowego.

Wody opadowe z dachów istniejących budynków i powierzchni utwardzonych, są odprowadzane do sieci miejskiej kanalizacji deszczowej. Nie projektuje się zmian terenu powodujących skierowanie naturalnego spływu wód opadowych i roztopowych na tereny sąsiednich nieruchomości, spadki ukształtowania terenu i nawierzchni zapewniają kierowanie wód opadowych i roztopowych wyłącznie na działkę własną Inwestora.

f) Rzędne terenu wzdłuż granic działki objętej opracowaniem nie zmienia się.

4. Zestawienie powierzchni

L.P.	Powierzchnia terenu opracowania części działki nr ew. gr. 543	42,00 m ²	100%
W TYM:			
1.	Pow. utwardzone – istniejące – projektowane	2,05m ² 3,42m ²	4,88% 8,14%
2.	Pow. biologicznie czynna istniejąca	2,88m ²	6,86%
3.	Pow. zabudowy istniejąca	33,65m ²	80,12%

Projektowana inwestycja jest zgodna z miejscowym planem zagospodarowania przestrzennego Uchwałą Nr XVIII/174/07 Rady Miejskiej Białegostoku z dnia 29 października 2007r oraz Uchwałą Nr XXIII/342/16 Rady Miasta Białystok z dnia 30 maja 2016r.

5. Informacje i dane

a) Rodzaj ograniczeń lub zakazów w zabudowie i zagospodarowaniu tego terenu wynikających z miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego.

Projektowana częściowa zmiana sposobu użytkowania z częściową przebudową budynku byłego internatu na magazyn odpadów medycznych pełni funkcję usługową.

b) Ochrona konserwatorska, wpis do rejestrów zabytków.

Teren inwestycji nie jest objęty żadną formą ochrony konserwatorskiej.

c) Dane określające wpływ eksploatacji górniczej na teren zamierzenia budowlanego.

Teren inwestycji nie znajduje się w granicach terenu górniczego i nie podlega wpływom eksploatacji górniczej.

d) Charakter, cechy istniejących i przewidywanych zagrożeń dla środowiska oraz higieny i zdrowia użytkowników i ich otoczeniu

Na podstawie Rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 10 września 2019 r. w sprawie określenia rodzajów przedsięwzięć mogących znacząco oddziaływać na środowisko projektowana inwestycja nie wymaga decyzji środowiskowej. Projektowana inwestycja nie stanowi zagrożenia dla otaczającego środowiska i nie wpływa niekorzystnie na otoczenie. Przy pracach budowlanych nie przewiduje się stosowania materiałów

niebezpiecznych. Prace nie spowodują zmian w dostępie osób trzecich do dróg publicznych, możliwości korzystania z wody, kanalizacji, energii elektrycznej, ciepłej a także dostępu do światła dziennego do pomieszczeń przeznaczonych na pobyt ludzi. Poziom hałasu i drgań przenikających z budynku nie przekroczy wartości dopuszczalnych.

6. Dane dotyczące warunków ochrony przeciwpożarowej.

6.1 Powierzchnia zabudowy, kubatura brutto, wysokość i liczba kondygnacji

Parametry techniczne części budynku objętej opracowaniem:

- powierzchnia użytkowa: 27,75 m²
- powierzchnia wewnętrzna: 30,5 m²
- kubatura: 144,50 m³
- lokalizacja: I kondygnacja nadziemna – parter

Część objęta opracowaniem znajduje się w budynku o parametrach technicznych:

- powierzchnia użytkowa – 5955,00 m²
- kubatura – 24211,50 m³
- wysokość budynku: 22,93 m (bez zmian) – średniowysoki (SW)
- liczba kondygnacji: VIII

6.2 Klasyfikacja pożarowa z uwagi na przeznaczenie i sposób użytkowania

Część budynku objęta opracowaniem z uwagi na przeznaczenie i sposób użytkowania została zakwalifikowana do kategorii produkcyjnej i magazynowej PM.

6.3. Klasa odporności pożarowej oraz odporności ogniowej i stopień rozprzestrzeniania ognia przez ściany zewnętrzne i dach

Klasa odporności pożarowej budynku

Wymagana klasa odporności pożarowej budynku – B.

Klasa odporności ogniowej elementów budynku

Elementy budynku zakwalifikowanego do ww. klas odporności pożarowej, niebędące elementami oddzielenia przeciwpożarowego, będą spełniały co najmniej następujące wymagania w zakresie klasy odporności ogniowej:

Klasa odporności pożarowej budynku	Klasa odporności ogniowej elementów budynku ⁵⁾		
	konstrukcja dachu	ściana zewnętrzna ^{1), 2)}	przekrycie dachu ³⁾
1	3	5	7
"B"	n.d.	EI 60 (o-i)	n.d.

Oznaczenia w tabeli:

R – nośność ogniowa (w minutach), określona zgodnie z Polską Normą dotyczącą zasad ustalania klas odporności ogniowej elementów budynku,

E – szczelność ogniowa (w minutach), określona jw.,

I – izolacyjność ogniowa (w minutach), określona jw.,

(-) – nie stawia się wymagań,

n.d. – nie dotyczy przedmiotowej części budynku (ze względu na położenie na parterze).

¹⁾ Jeżeli przegroda jest częścią głównej konstrukcji nośnej, powinna spełniać także kryteria nośności ogniowej (R) odpowiednio do wymagań zawartych w kol. 2 i 3 dla danej klasy odporności pożarowej budynku.

²⁾ Klasa odporności ogniowej dotyczy pasa międzykondygnacyjnego (o wysokości co najmniej 0,8 m) oraz innego oddzielenia poziomego w postaci balkonów o wysięgu co najmniej 0,5 m, wraz z połączeniem ze stropem; wymagania dot. pasa międzykondygnacyjnego nie dotyczą ścian holu i dróg komunikacji ogólnej.

³⁾ Wymagania nie dotyczą naswietli dachowych, świetlików, lukarn i okien połaciowych, jeśli otwory w połaci dachowej nie zajmują więcej niż 20% jej powierzchni; nie dotyczą także budynku, w którym nad najwyższą kondygnacją znajduje się strop albo inna przegroda, spełniająca kryteria określone w kol. 4 (wymagania dla stropu budynku).

⁴⁾ Dla ścian komór zsypu wymaga się klasy EI 60, a dla drzwi komór zsypu klasy EI 30.

⁵⁾ Klasa odporności ogniowej dotyczy elementów wraz z uszczelnieniami złączy i dylatacjami.

UWAGA: Ustalając klasy odporności ogniowej ww. elementów należy uwzględnić wymagane klasy odporności ogniowej elementów oddzielenia przeciwpożarowego wraz z elementami stanowiącymi konstrukcję nośną dla elementów oddzielenia przeciwpożarowego, wskazane w rozdziale dot. podziału na strefy pożarowe.

Rozprzestrzenianie ognia przez elementy budynku

Wszystkie elementy części budynku objętej opracowaniem będą nierozprzestrzeniające ognia (NRO).

6.4. Występowanie zagrożenia wybuchem, w tym pomieszczenia zagrożone wybuchem oraz strefy zagrożenia wybuchem w przestrzeni zewnętrznej

W przestrzeni zewnętrznej nie przewiduje się występowania zagrożenia wybuchem.

6.5. Usytuowanie z uwagi na bezpieczeństwo pożarowe, w tym informacje o odległościach od sąsiadujących obiektów budowlanych, działek lub terenów oraz parametrach wpływających na odległości dopuszczalne

Część budynku objęta opracowaniem będzie stanowiła oddzieloną przeciwpożarowo od pozostałej części budynku, odrębną strefę pożarową – wg opisu rozdziału dot. podziału na strefy pożarowe.

Przedmiotowa strefa pożarowa nie będzie w zbliżeniu do innych budynków oraz granic działek sąsiednich.

6.6. Przygotowanie obiektu budowlanego i terenu do prowadzenia działań ratowniczych, w tym informacje o drogach pożarowych i dojściach dla ekip ratowniczych, a także zaopatrzeniu w wodę do zewnętrznego gaszenia pożaru

Przeciwpożarowe zaopatrzenie w wodę do zewnętrznego gaszenia pożaru

Wymagane przeciwpożarowe zaopatrzenie w wodę do zewnętrznego gaszenia pożaru dla strefy pożarowej objętej opracowaniem wynosi 10 dm³/s.

Przeciwpożarowe zaopatrzenie w wodę do zewnętrznego gaszenia pożaru dla strefy pożarowej PM w ilości 10 dm³/s z co najmniej jednego hydrantu DN 80, zostanie zapewnione przy wykorzystaniu miejskiej sieci wodociągowej. Wydajność pojedynczego hydrantu powinna wynosić nie mniej niż 10 dm³/s przy ciśnieniu 0,2 MPa.

Hydranty zewnętrzne będą zlokalizowane w odległościach 62,7 m i 69,6 m (wymagana odległość od 5 m do 75 m pierwszy oraz od 5 m do 150 m kolejne).

Dostępna ilość wody do celów przeciwpożarowych do zewnętrznego gaszenia pożaru należy potwierdzić warunkami wydanymi przez zarządcę sieci wodociągowej.

Droga pożarowa

Do budynku doprowadzona jest istniejąca droga pożarowa – ul. Starobojarska oraz ul. Ogrodowa, a także utwardzony układ dróg wewnętrznych. Droga pożarowa o szerokości co najmniej 4 m, nośność 100 kN/oś pojazdu, promienie łuków zewnętrznych min. 11 m, prowadzona w odległości 5–15 m od budynku, z przejazdem bez konieczności cofania lub odcinkami umożliwiającymi wyjazd przez cofanie o długości maksymalnie 15 m.

Do części budynku objętej opracowaniem, stanowiącej odrębną strefę pożarową PM, z drogi pożarowej doprowadzono utwardzone dojście o długości do 50 m i szerokości min. 1,5 m. Ponadto do budynku doprowadzono odrębne dojścia z drogi pożarowej spełniające ww. wymagania, z których po wejściu do budynku możliwe jest dotarcie do strefy pożarowej objętej opracowaniem, poprzez drogi ewakuacyjne w budynku.

6.7. Rozwiązania zamienne w stosunku do wymagań ochrony przeciwpożarowej

Nie dotyczy przedmiotowej części obiektu.

7) Inne niezbędne dane wynikające ze specyfiki, charakteru i stopnia skomplikowania obiektu budowlanego

Prace projektowe mają na celu dostosowanie części pomieszczenia nr 6 znajdującego się w parterze budynku byłego internatu na magazyn odpadów medycznych. Zaprojektowano wykonanie w miejscu okna drzwi wejściowe, wprowadzenie dodatkowego wyposażenia na elewacji – jednostki zewnętrznej chłodniczej, zadaszenia, nawietrzaków ściennych oraz schodów terenowych z kostki typu polbruk.

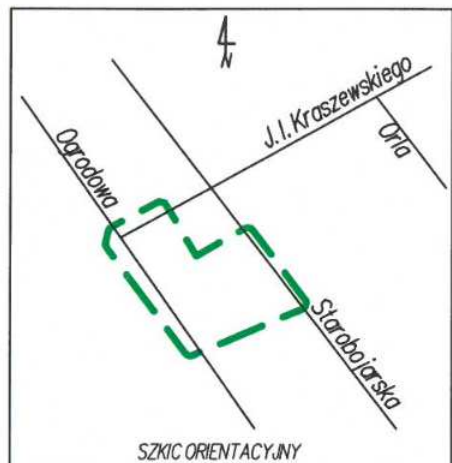
Wszystkie roboty budowlano-montażowe należy prowadzić zgodnie z "Warunkami technicznymi wykonywania i odbioru robót budowlano-montażowych" oraz obowiązującymi normami, instrukcjami i sztuką budowlaną zachowując przepisy BHP. Stosować materiały posiadające aktualne aprobaty.

Zabronione jest prowadzenie robót w oparciu o dokumentację wyłącznie jednej branży bez sprawdzenia jej odniesień do architektury i pozostałych branż. Projekty wszystkich robót architektoniczno-budowlanych i instalacyjnych rozpatrywać razem (ryzyko kompletności dokumentacji technicznej). Przed przystąpieniem do robót sprawdzić, w odpowiednich projektach branżowych roboty związane, a wszelkie wątpliwości i ewentualne wady koordynacji, z odpowiednim wyprzedzeniem przedstawić nadzorowi autorskiemu i wyjaśnić przed rozpoczęciem prac budowlanych.

8) Informacja o obszarze oddziaływania.

Projektowana częściowa zmiana sposobu użytkowania z przebudową części budynku byłego internatu wraz z zagospodarowaniem terenu nie oddziałuje na działki sąsiednie.

Wniosek: obszar oddziaływania obejmuje działkę nr geod. 543.



MAPA DO CELÓW PROJEKTOWYCH

Identyfikator zgłoszenia pracy geodezyjnej	DGE-II.6642.2.707.2025
Numer roboty wykonawcy	37/2025
Nazwa miejscowości	Białystok
Jednostka ewidencyjna	identyfikator: 206101.1 nazwa: Białystok
Obszar ewidencyjny	nazwa, identyfikator: 17-Bojary
Ulica	Ogródowa
Numer działki	543 i inne
Sekcje	8.19.3.14.01.3.2; 8.19.3.14.01.1.4
Skala mapy	1:500
Oznaczenie układu	współrzędnych prostokątnych płaskich: PL-2000 strefa 8 wysokościowego: PL-EVRF2007-NH
Oznaczenie granic obszaru, który był przedmiotem aktualizacji	
Data opracowania mapy	03.04.2025
Imię i nazwisko osoby, która opracowała mapę	Paweł Samborski



Usługi Geodezyjne GEOKART
Paweł Samborski
ul. gen. Gustawa Orlicz-Dreszera 3, lok. 4
15-797 Białystok
tel. 607 784 238, 667 039 003
www.geokart.bialystok.pl
email: geokart.bialystok@interia.pl
NIP 546-128-62-15, REGON 200373812

GEODETA UPRAWNIONY
upr. nr 21061
Paweł Samborski
imię i nazwisko oraz nr uprawnień
zawodowych kierownika prac geodezyjnych

Wykaz punktów osnowy klasy 2, 3 w granicach opracowania:
SP124021, SP124021

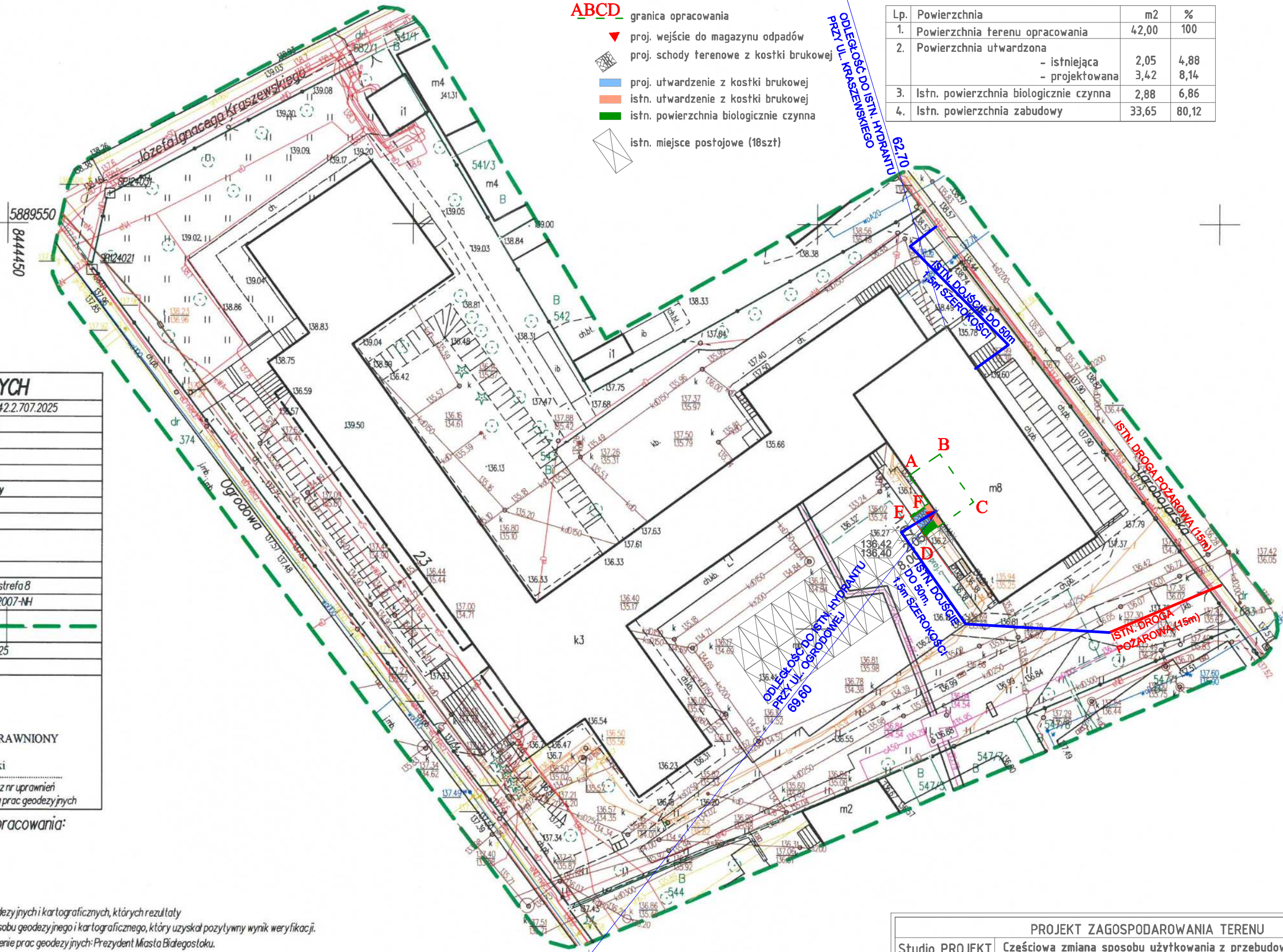
GEODETA UPRAWNIONY
upr. nr 21061
Paweł Samborski

ABCD granica opracowania

- proj. wejście do magazynu odpadów
- proj. schody terenowe z kostki brukowej
- proj. utwardzenie z kostki brukowej
- istn. utwardzenie z kostki brukowej
- istn. powierzchnia biologicznie czynna
- istn. miejsce postojowe (18szt)

PRZY UL. KRASZEWSKIEGO
ODLEGŁOŚĆ DO ISTN. HYDANTU
69,60

Lp.	Powierzchnia	m2	%
1.	Powierzchnia terenu opracowania	42,00	100
2.	Powierzchnia utwardzona		
	- istniejąca	2,05	4,88
	- projektowana	3,42	8,14
3.	Istn. powierzchnia biologicznie czynna	2,88	6,86
4.	Istn. powierzchnia zabudowy	33,65	80,12



Poświadczam, że niniejszy dokument został opracowany w wyniku prac geodezyjnych i kartograficznych, których rezultaty zawiera operat techniczny wpisany do ewidencji materiałów państwowego zasobu geodezyjnego i kartograficznego, który uzyskał pozytywny wynik weryfikacji. Organ prowadzący zasób geodezyjny i kartograficzny, który otrzymał zgłoszenie prac geodezyjnych: Prezydent Miasta Białegostoku.

Identyfikator ewidencji materiału zasobu: P.2061.2025.955.

Data wpisania operatu technicznego do ewidencji materiałów zasobu: 23.04.2025.

Identyfikator zgłoszenia prac geodezyjnych: DGE-II.6642.2.707.2025.

Wykonawca prac geodezyjnych: Usługi Geodezyjne GEOKART Paweł Samborski, ul. gen. G. Orlicz-Dreszera 3, lok. 4, 15-797 Białystok.

Imię, nazwisko, numer uprawnień zawodowych kierownika prac geodezyjnych: Paweł Samborski, upr. nr 21061.

Numer, data sporządzenia dokumentu potwierdzającego wynik pozytywnej weryfikacji: DGE-II.6642.2.707.2025. 4.3984, 23.04.2025.

Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia.

PROJEKT ZAGOSPODAROWANIA TERENU				
Studio PROJEKT Wioletta Skóra	Częściowa zmiana sposobu użytkowania z przebudową części budynku internatu na magazyn odpadów medycznych wraz z zagospodarowaniem terenu na części dz. nr 543 położonej w obrębie geod. Bojary, gmina Białystok			
	Projekt zagospodarowania			
kontakt: tel. 668 824 788 wskora@len.pl	architektura	autor	mgr inż. arch. Daniel Kozłowski nr ewid. upr.: 14/PDOKK/2012	15.04.2025
				rys. nr 1
inst. sanitarne i gazowe	autor	mgr inż. arch. Wioletta Skóra	mgr inż. Beata Karolina Korzeniowska PDL/0048/P00S/12	podpis:
				podpis:
inst. elektryczne	autor	mgr inż. Krystian Olendzki PDL/0138/PBE/18		podpis:
				podpis: